

RĀTAPU TUAWHĀ o te wā noa O TE TAU — B

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Ariki to mätou Atua, whakaae mai ki a mätou kia whakahönore mätou i ä koe ki ö mätou hinengaro katoa, ä, kia aroha ki ngä tängata katoa i runga i te pono o te ngäkau. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Tiuteronomi

Ûpoko 18¹⁵⁻²⁰

Moses said to Israel: “The Lord your God will choose one of your own people to be a prophet just like me. And you must do what that prophet says. You were asking for a prophet the day you were gathered at Mount Sinai and said to the Lord, ‘Please don’t let us hear your voice or see this terrible fire again — if we do, we will die!’ Then the Lord told me: ‘Moses, they have said the right thing. So when I want to speak to them, I will choose one of them to be a prophet like you. I will give my message to that prophet who will tell the people exactly what I have said. Since the message comes from me, anyone who doesn’t obey the message will have to answer to me. But if I haven’t spoken, and a prophet claims to have a message from me, you must kill that prophet who claims to have a message from another God.’”

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki e Atua**

WAIATA WHAKAUTU 94 / 95

Wā: **Ki te rongo koutou ki tōna reo aianei, kua e whakapakeketia ö koutou ngäkau.**

[If today you hear his voice, harden not your hearts].

Sing joyful songs to the Lord! Praise the mighty Rock where we are safe. Come to worship him with thankful hearts and songs of praise. *Wā:* **Ki te** Bow down and worship the Lord our Creator. The Lord is our God and we are his people, the sheep he takes care of in his own pasture. *Wā:* **Ki te rongo ...** Listen to God’s voice today! Don’t be stubborn and rebel as your ancestors did at Meribah and Massah out in the desert. For forty years they tested God and saw the things he did. *Wā:* **Ki te rongo ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro Reta 1 ki te hunga o Koriniti Ûpoko 7³²⁻³⁵

I want all of you to be free from worry. An unmarried man worries about how to please the Lord. But a married man has more worries. He must worry about the things of this world, because he wants to please his wife. So he is pulled in two directions. Unmarried women and women who have never been married worry only about pleasing the Lord, and they keep their bodies and minds pure.

But a married woman worries about the things of this world, because she wants to please her husband. What I am saying is for your own good. I want to help you to live right and to love the Lord above all else. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia, areruia. E whakapai atu ana mätou ki ä koe, e Pä, e te Rangatira o te Rangī me te Whenua; kua hunāia e koe ēnei mea i te hunga mätou, ä, whakakitea ana ki te hunga nonohi.

RONGO PAI

Mäka

Ûpoko 1²¹⁻²⁸

Ä, ka tomo a Hëhu rätou ko äna äkonga ki Kaparanauma. Na, haere tonu ia i te häpati ki te hinakoha, ka whakaako i a rätou. Ä, miharo ana rätou ki täna ako; i rite hoki täna whakaako i a rätou ki tä te tangata whai mana, kihai i rite ki tä ngä Kaituhi. Ä, i tö rätou hīnakoha tētahi tangata, he wairua poke tōna; ä, ka karanga ia, ka mea, “He aha tä mätou tikanga i ä koe, e Hëhu o Nahareta? Kua tae mai oti koe ki te whakangaro i a mätou? E möhio ana ahau ki ä koe, ko te Mea Tapu o te Atua.” Ä, whakawehi atu ana a Hëhu ki ä ia, ka mea, “Whakamutua te körero, puta mai hoki i roto i tēnei tangata.” Na, ka täkirikiri te wairua poke i ä ia, nui atu hoki te pararētanga, ä, puta mai ana i roto i ä ia. Ä, miharo katoa ana rätou, rapurapu ana ki a rätou anö, mea ana, “He aha tēnei? He aha tēnei whakaakoranga hou? Mana tonu nei hoki täna tonu, ahakoa wairua poke, ä, rongo ana ki ä ia.” Na, toro tonu atu tōna rongo ki ngä takiwä katoa o Karirea. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hëhu Karaiti.

HOLY GOSPEL

Mark

Ch. 1²¹⁻²⁸

Jesus and his disciples went to the town of Capernaum. Then on the next Sabbath he went into the Jewish meeting place and started teaching. He taught with authority, and not like the teachers of the Law of Moses. Suddenly a man with an evil spirit in him entered the meeting place and yelled, “Jesus from Nazareth, what do you want with us? Have you come to destroy us? I know who you are! You are God’s Holy One.” Jesus told the evil spirit, “Be quiet and come out of the man.” The spirit shook him. Then it gave a loud shout and left. Everyone was completely surprised and kept saying to each other, “What is this? It must be some new kind of powerful teaching! Even the evil spirits obey him.” News about Jesus quickly spread all over Galilee. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ

RĀTAPU TUAWHĀ o te wā noa O TE TAU — B

ĪNOINGA MÖ TE KATOA

E te Ariki to mätou Atua, whakaae mai ki a mätou kia whakahönore mätou i ä koe ki ö mätou hinengaro katoa, ä, kia aroha ki ngä tängata katoa i runga i te pono o te ngäkau. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Ämene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Tiuteronomi

Ûpoko 18¹⁵⁻²⁰

Ko ngä kupu ënei i körero ai a Moihiki ki a Iharaira:

"Mä te Ariki mä töu Atua e whakaara ake he poropiti möu i roto i ä koe, nö öu tēina, he rite mai ki ahau; ko ia tä koutou e whakarongo ai; Hei whakarite mö ngä mea katoa i ïnoi ai koe ki te Ariki ki töu Atua, i Hörepa i te rä o te huihuinga, i mea ai: 'Kaua ahau e rongu atu anö i te reo o te Ariki o töku Atua, kaua ahau e titiro anö ki tēnei ahi nui, kei mate ahau.' Na, ka mea te Ariki ki ahau, he pai tä rätou körero. Mäku e whakaara ake he poropiti mö rätou i roto i ö rätou tēina, rite tahi ki ä koe, ä, ka hoatu e ahau äku kupu ki töna waha; mäna e körero ki a rätou ngä mea katoa e körero ai ahau ki ä ia. Na, ko te tangata ekore e whakarongo ki äku kupu, e körero ai ia i runga i töku ingoa, mäku e rapu he utu i ä ia. Tēnä ko te poropiti e poka noa te körero i runga i töku ingoa, i tētahi kupu kihai nei i whakahaua atu e ahau kia körerotia, e körero ränei i runga i te ingoa o ngä atua kë, inä, ka mate taua poropiti. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki e Atua

WAIATA WHAKAUTU 94 / 95

Wā. **Ki te rongu koutou ki töna reo aianeï, kaua e whakapakeketia ö koutou ngäkau.**

Tēnä kia waiata tätou ki te Ariki, kia hari te hāmama ki te kāmaka o to tätou whakaoranga. Kia haere tätou me te whakawhetai atu ki töna aroaro; kia ngahau hoki ä tätou himene ki ä ia. *Wā.* **Ki te ...**

Haere mai tätou kia koropiko, kia tuohu, kia tukua ngä turi ki te aroaro o te Ariki o to tätou Kaihanga. Ko ia hoki to tätou Atua, ko tätou tana iwi e hepara ai, ngä hipi a töna ringa. *Wā.* **Ki te rongu koutou**

Ki te rongu koutou ki töna reo äianeï, kaua e whakapakeketia ö koutou ngäkau; kei pērā me o te Whakatoinga, me o te rä o te Whakamätautauranga i te koraha; i ahau i whakamätautauria e ö koutou mätua, i äta möhiohia, i to rätou kitenga anö hoki i äku mahi. *Wā.* **Ki te rongu koutou ki töna reo ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta 1 nä Pauro ki te hunga Koriniti Ûpoko 7³²⁻³⁵

E mea ana ahau kia kaua e raruraru ö koutou ngäkau. Tä te tangata hoa-kore e mäharahara ai ko ngä mea a te Ariki, e whai ana ki te pēhea e paingia

ai ia e te Atua. He tangata whai wahine ko täna e mäharahara ai ko ngä mea o te ao, me pēhea täna whakamanawareka ki täna wahine. Te wahine kähore he hoa, me te takakau, tä räua e whakaaro ai ko ngä mea a te Ariki kia tapu ai te tinana, te wairua. Te wahine whai hoa ia, täna e whakaaro ai, ko ngä mea o te ao, me pēhea täna whakamanawareka ki tana täne. Heoi, tēnei körero äku he mea kia hua ai he pai mö koutou. Ehara i te mea kia pangä ai he mähanga ki runga i a koutou, ëngari kia whakahaua ai koutou ki te mea ätaahua, ki te mea e ähei ai koutou te ïnoi märie ki te Ariki.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia, areruia. E whakapai atu ana mätou ki ä koe, e Pä, e te Rangatira o te Rangime te Whenua; kua hunaina e koe ënei mea i te hunga mätou, ä, whakakitea ana ki te hunga nonohi. Areruia.

RONGO PAI

Mäka

Ûpoko 1²¹⁻²⁸

Ka tomo a Hëhu rätou ko äna äkonga ki Kaparanauma. Na, haere tonu ia i te häpati ki te hīnakoha, ka whakaako i a rätou. Ä, miharo ana rätou ki täna ako; i rite hoki täna whakaako i a rätou ki tä te tangata whai mana, kihai i rite ki tä ngä Kaituhi. Ä, i tö rätou hīnakoha tētahi tangata, he wairua poke töna; ä, ka karanga ia, ka mea, "He aha tä mätou tikanga i ä koe, e Hëhu o Nahareta? Kua tae mai oti koe ki te whakangaro i a mätou? E möhio ana ahau ki ä koe, ko te Mea Tapu o te Atua." Ä, whakawehi atu ana a Hëhu ki ä ia, ka mea, "Whakamutua te körero, puta mai hoki i roto i tēnei tangata." Na, ka täkirikiri te wairua poke i ä ia, nui atu hoki te pararētanga, ä, puta mai ana i roto i ä ia. Ä, miharo katoa ana rätou, rapurapu ana ki a rätou anö, mea ana, "He aha tēnei? He aha tēnei whakaakoranga hou? Mana tonu nei hoki täna tono, ahakoa wairua poke, ä, rongu ana ki ä ia." Na, toro tonu atu töna rongu ki ngä takiwä katoa o Karirea. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hëhu Karaiti.

ĪNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, e kawē mai ana mätou ki töu aata i ngä täkoha o ä mätou mahi ratonga: ka ïnoi nei mätou, kia pai ki ä koe ënei täkoha, ä, kia hangaia hei Häkarameta o to mätou whakaeatanga. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

ĪNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka ïnoi nei mätou i te mea kua whāngaia mätou ki ënei täonga whakaeatanga, mä tēnei äwhina ki te oranga tonutanga e tupu tonu ai te whakapono tika. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**